

# El dialecto social en la Inglaterra de la Baja Edad Media

CARMEN MAÍZ ARÉVALO  
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

## 1. INTRODUCCIÓN

Desde el punto de vista sociolingüístico, la Inglaterra de la Baja Edad Media (s. XIV/XV) se configura como un periodo de profundos cambios socio-económicos que conducen a la progresiva desmembración del sistema feudal, la paulatina secularización de la cultura así como a la aparición y desarrollo de nuevas clases sociales poderosas económica y/o culturalmente.

En tales circunstancias, surgen nuevos dialectos sociales, frutos de una marcada conciencia sociolingüística por parte de los hablantes, especialmente los de nuevas clases sociales. El objetivo de este estudio es tratar de determinar las variantes que configuran dichos dialectos sociales, entendiendo por dialecto social “a variety associated with a specific social class or group, marking that class or group off from other classes or groups” (Wardhaugh, 1996: 132).

Finalmente, es importante mencionar que la presente comunicación es una introducción a la investigación que se está llevando a cabo en la actualidad.

## 2. CORPUS DE DATOS

En cuanto al corpus empleado, destacar que, dada la escasez de datos existentes de este periodo, hemos tomado como corpus principal para nuestro estudio la obra de G. Chaucer *The Canterbury Tales*, iniciada aproximadamente en 1387 y escrita en inglés medio. Tal elección se basa principalmente en tres razones:

Primero, la obra presenta un variadísimo catálogo de personajes (en su mayoría estereotipados) pertenecientes a las más diversas clases sociales. Así pues, varían desde la más alta nobleza hasta lo que el autor denomina “churles” (esto es, el más bajo estrato social). Significativamente, son las nuevas “clases

medias” las más representadas a lo largo de la obra, lo cual nos lleva a postular que Chaucer es muy consciente de los cambios sociales que se están produciendo en su época.

Segundo, la configuración de la obra (escrita a modo de peregrinación de un grupo variopinto de personajes al monasterio de Canterbury) favorece el diálogo entre dichos personajes, adquiriendo cada uno de ellos la “forma” de hablar característica y estereotipada de su clase social. A este respecto, no puede omitirse la opinión de Dryden, ya que establece la propiedad social del lenguaje como una de las marcas características de la literatura de los *Cuentos*, “The matter and manner of their tales, and of their telling, are so suited to their different educations, humors and callings that each of them would be improper in any other mouth” (Dryden en Sola Buil, 1981: 68-9).

Finalmente, como ya hemos mencionado, la obra es de gran realismo, permitiéndonos observar en ella pautas que reflejan el comportamiento sociolingüístico de la época. No obstante, es necesario en todo momento no olvidar que se trata de una obra de ficción y, por lo tanto, no es completamente equiparable a la sociedad “real” (y más compleja) de su tiempo. Aún así, su valor como evidencia sociolingüística es innegable.

### 3. HACIA UNA NUEVA VISIÓN DEL DIALECTO SOCIAL

El periodo que nos ocupa, conocido en términos lingüísticos como inglés medio (s. XI-XV), se ha definido tradicionalmente como la etapa “dialectal” del inglés. En efecto, se produce durante esta época una situación especial en la historia de la lengua inglesa, caracterizada por la inexistencia de una variedad estándar y la cohabitación de diferentes lenguas (latín, francés, lenguas escandinavas) con una serie de dialectos del inglés (North, West/East Midlands, Kentish, South). No obstante, tales dialectos corresponden a lo que tradicionalmente se conoce como *dialectos regionales*, establecidos a nivel espacial de forma horizontal. Nuestro análisis, por el contrario, tiene como objeto el estudio de *dialectos sociales*, establecidos a nivel vertical.

En segundo lugar, el estudio de los dialectos (tanto regionales como sociales) se ha basado tradicionalmente en la comparación y contraste de las diferentes características fonológicas, morfológicas, léxicas y sintácticas de cada uno de ellos. Dada la considerable labor realizada en este campo, nuestra investigación tiene como objetivo concentrarse en otros aspectos escasamente estudiados.

Así pues, partimos de la opinión de que es necesario concentrarse no sólo en variables fonológicas, léxicas, sintácticas, etc, sino ampliar esta visión hasta

incluir variables discursivas y pragmáticas. A este respecto, es significativa la opinión de J. Thomas (1995: 187), quien argumenta que:

Today, most sociolinguists [undertake] a description of phonological, syntactic and lexical features of that variety. For some reason, few have anything to say about the pragmatic and discourse norms of a particular community.

Desde esta perspectiva, trataremos de establecer “variables” de índole discursivo y pragmático que configuren los diferentes dialectos sociales. Así pues, algunas de las variables a analizar serían las siguientes: actos de habla (o “speech acts”), fórmulas de tratamiento, nociones de cortesía y de imagen o “face”, de acuerdo con la noción de Brown & Levinson, distribución de turnos de habla en la conversación, etc. La hipótesis de la que se parte es que cada una de estos elementos tendrá diversas realizaciones o “variables”, que tenderán a verse favorecidas por las distintas clases sociales de modo diferente.

#### 4. CONSIDERACIONES METODOLÓGICAS

A continuación, ofrecemos una breve reseña de cómo se está procediendo en la realización de la investigación de acuerdo con los siguientes pasos. El primer paso supone el establecimiento de los distintos elementos a analizar y el observar si estos conducen a distintas realizaciones. Así por ejemplo, observamos que en la producción de un acto de habla exhortativo, el hablante se encuentra frente a una amplia gama de opciones que se prodiga a lo largo de un continuo extendido entre los polos +directo/+indirecto. La elección de una de estas opciones no es en ningún modo arbitraria sino que viene determinada por diversos factores tales como el grado de poder el interlocutor, la “distancia” social entre ellos, el grado de familiaridad, etc.

Una vez establecidas todas las variables que puede tener una unidad, el segundo paso tiene como objetivo relacionar las diferentes realizaciones con las clases sociales que las emplean (o que no las emplean), estableciendo así distintos grupos de variables que, muy probablemente, se corresponderán con grupos sociales y que nos permitirán establecer distintos “dialectos”. Esta segunda etapa de la investigación, por lo tanto, podría definirse como cuantificativa, en tanto en cuanto establece una relación numérica porcentual entre hablantes y variables.

El último paso en la investigación tiene como finalidad tratar de ofrecer una posible explicación a tal distribución numérica, desde una aproximación que cabría definir como “cualitativa”. Aunque sin duda ofrece un mayor grado de dificultad, consideramos que esta cualificación sería especialmente relevante y necesaria para la mejor comprensión del fenómeno lingüístico como realidad social.

En resumen, el proceso metodológico a emplear en nuestra investigación conlleva tres etapas fundamentales que podríamos definir como: *establecimiento de variables, cuantificación y cualificación*.

## **BIBLIOGRAFÍA**

- BROWN & LEVINSON (1994, 7th ed.): *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: C.U.P.
- HAVERKATE, H. (1994): *La cortesía verbal*. Madrid: Gredos.
- MACHAN & SCOTT, C.T. (eds. 1992): *English in its Social Contexts: Essays in Historical Sociolinguistics*. Oxford: O.U.P.
- ROBINSON, F.N. (1962): *The Works of Geoffrey Chaucer*. London: O.U.P.
- SOLA BUIL, R. (1981): *Dinámica Social en los "Canterbury Tales"*. Dpto de Inglés, Fac. Filosofía y Letras. Universidad de Zaragoza: Serie Crítica 5.
- THOMAS, J. (1995): *Meaning in Interaction: an Introduction to Pragmatics*. Cambridge: C.U.P.
- WARHDAUGH, R. (1996): *An Introduction to Sociolinguistics*. Oxford: Blackwell.